

TEZ1L.01/...

**STEROWNIK ROLETOWY LOKALNY**  
LOCAL ROLLER BLIND CONTROLLER  
LOKALER ROLLADENCONTROLLER

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

~230 V ± 10%  
50 Hz  
6(2)A

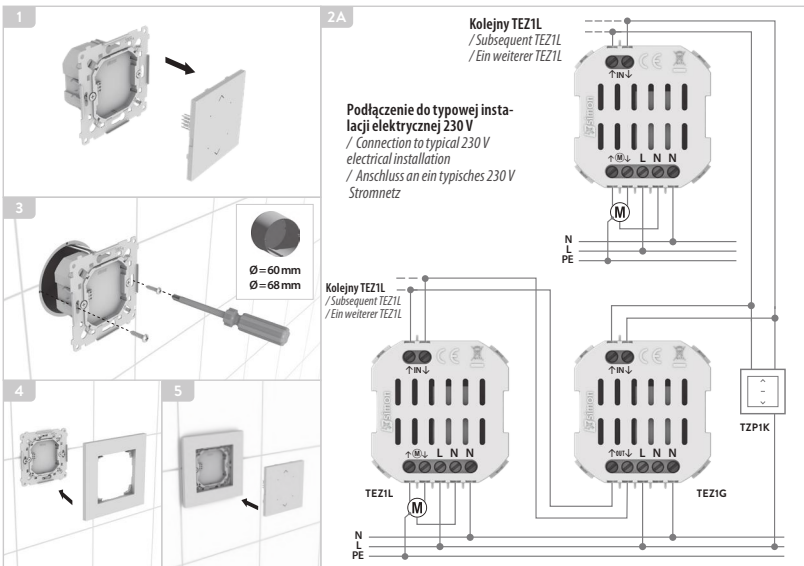
**IP20**

**<1W**

1x2.5mm<sup>2</sup>  
2x1.5mm<sup>2</sup>

**CE**

INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG



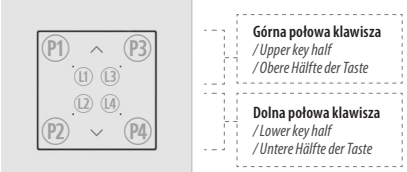
**!** Do sterownika może być podłączona tylko jedna roleta! / Only one roller blind may be connected to the controller! / An einen Schalter kann nur ein Rolladen angeschlossen werden!

OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

PL Sterownik roletowy lokalny służy do zamykania i otwierania rolety okiennej napędzanej silnikiem prądu przemiennego 230 V AC. Posiada zabezpieczenie przed uszkodzeniem rolety przy jednoczesnym naciśnięciu obu kierunków rolety

EN The local roller blind controller is used for closing and opening the window roller blind powered by 230 V AC alternating current motor. It is protected against roller blind damage, if two roller blind directions are pressed down at the same time

DE Rolladensteuerung dient zum Schließen und Öffnen des Fensterrolladens, der von einem 230V Wechselstrommotor angetrieben wird. Sie verfügt über einen Schutz vor Beschädigung des Rolladens beim gleichzeitigen Drücken beider Richtungstasten



Urządzenie może pracować w trybie / This unit may operate in the following mode / Das Gerät kann in den folgenden Betriebsarten arbeiten

- **STEROWANIA** – normalna praca jako STEROWNIK ROLETOWY  
CONTROLLING – normal operation as the ROLLER BLIND CONTROLLER / STEUERUNG – Normalbetrieb als ROLLADENSTEUERUNG
- **USTAWIANIA POZYCJI ULUBIONEJ** – zapisanie jednej lub dwóch pozycji rolety, które można wywołać długim naciśnięciem klawisza (pkt. 3)  
SETTING THE FAVOURITE POSITION – saving one or two roller blind positions which may be triggered by a long key press (item 3)  
EINSTELLEN EINER VORZUGSPPOSITION – Speichern von einer oder zwei Positionen des Rolladens, die mit einem langen Tastendruck aufgerufen werden können (Punkt 3)
- **KONFIGURACJI** – zmiana parametrów pracy opisana w tabeli „FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI”  
CONFIGURATION – operation parameters changing described in table “CONFIGURATION MODE FUNCTIONS” / KONFIGURATION – Änderung der in der Tabelle „FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSBETRIEBS” beschriebenen Betriebsparameter

STEROWANIE / CONTROL / STEUERUNG

PL Krótkie naciśnięcie pola z górnej / dolnej połowy klawisza – podnosi / opuszcza roletę  
Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch  
Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu – zatrzymuje i po 0.5 s zmienia kierunek ruchu  
Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza lub górnej / dolnej połowy – przesuwa roletę do pozycji ulubionej (gdy jest ustawiona jedna pozycja ulubiona) lub do pozycji ulubionej nr 1 / nr 2 (gdy są ustawione obie).  
Jeśli żadna pozycja ulubiona nie jest ustawiona to nie wywołuje żadnej reakcji  
Diody (L1, L2, L3, L4) świecą się tak długo jak jest podawane napięcie zasilające silnik rolety  
Gdy długość rolety nie jest ustawiona to napięcie zasilające silnik podawane jest przez 5 min (ustawienie domyślne)

EN Short pressing of the field in the upper / lower key half – it lifts / lowers the roller blind  
Another pressing according to the roller blind movement – it stops the movement  
Pressing the field opposite to the movement direction – it stops the movement and after 0.5 s it changes the movement direction  
Long pressing of any key field or upper / lower half – it moves the roller blinds to the favourite position (if one favourite position is set) or to No. 1 / No. 2 favourite position (if both positions are set). If no favourite position is set, no reaction is triggered  
If no roller blind length is set, the motor is supplied with voltage for 5 min (default setting) /  
DE Kurzes Drücken des Feldes aus der oberen / unteren Hälfte der Taste – fährt den Rolladen hoch / runter  
Nochmaliges Drücken in Laufrichtung des Rolladens stoppt die Fahrt – fährt den Rolladen hoch / runter  
Langes Drücken entgegen der Fahrtrichtung – stoppt und ändert nach 0,5 s die Fahrtrichtung  
Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld oder die obere / untere Hälfte – fährt den Rolladen in die Vorzugsposition (wenn eine Vorzugsposition gespeichert ist) oder in die Vorzugsposition Nr. 1 / Nr. 2 (wenn beide eingestellt sind). Ist kein Vorzugsposition gespeichert, erfolgt keine Reaktion  
Die LEDs (L1, L2, L3, L4) leuchten, solange die Spannung zur Versorgung des Rolladenmotors anliegt  
Wenn die Länge des Rolladens nicht eingestellt ist, wird die Motorversorgungsspannung für 5 Minuten angelegt (Standardeinstellung)

KONFIGURACJA / CONFIGURATION / KONFIGURATION

OBŚLUGA TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS

CZAS NACISKU / PRESSURE TIME / DRÜCKZEIT	FUNKCJA / FUNCTION / FUNKTION	OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG
3s	WEJŚCIE do ustawiania pozycji ulubionej lub WYJŚCIE z ustawiania pozycji ulubionej i z trybu konfiguracji / ENTERING the favourite position setting or EXITING the favourite position setting and the configuration mode / ÖFFNEN der Einstellung der Vorzugsposition oder VERLASSEN der Einstellung der Vorzugsposition und des Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać / Hold until LEDs start blinking / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen
10s	WEJŚCIE do ustawienia trybu konfiguracji / ENTERING the configuration mode settings / AUFRUFEN der Einstellungen für den Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko / Hold until LEDs start blinking fast / Halten Sie gedrückt, bis die LEDs schnell blinken
30s	RESET do ustawień fabrycznych / RESETTING to factory settings / ZURÜCKSETZEN Werkseinstellungen	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny) / Hold until LEDs start blinking very fast, and the colour changes into white (if it was different) / Halten bis die LEDs sehr schnell blinken und die Farbe auf weiß wechselt (falls vorher anders war)

**!** Są dwie metody ustawiania długości rolety (AUTOMATYCZNA i RĘCZNA) / There are two methods of the roller blind length setting (AUTOMATIC and MANUAL) / Es gibt zwei Methoden, um die Länge des Rolladens einzustellen (AUTOMATISCH und MANUELL)

- 1. Metoda AUTOMATYCZNA / AUTOMATIC method / AUTOMATISCHE Methode**  
**!** Wykonuj, gdy roleta ma silnik zasilany bezpośrednio / Use it, if the roller blind has the directly supplied motor / Führen Sie diese Option aus, wenn der Rolladen einen direkt angetriebenen Motor hat  
 1.1 Wejź do ustawień trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / Enter the configuration mode settings (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / Rufen Sie die Einstellungen im Konfigurationsmodus auf (P1 + P2 + P3 + P4) 10s  
 1.2 Naciśnij i przytrzymaj dowolną przekątną do czasu aż diody LED zaczną migać. Ustawienie długości dokona się w trakcie jednego pełnego przejazdu rolety i zapisze się automatycznie. Po ustawieniu nastąpi wyjście z trybu konfiguracji / Press and hold any diagonal until LEDs start blinking. The length will be set during a single full movement of the roller blind and it will be saved automatically. After setting, the configuration mode will be quitte / Drücken Sie und halten Sie eine beliebige diagonale Tasten gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken. Die Einstellung der Länge erfolgt während einer vollen Rolladenfahrt und wird automatisch gespeichert. Nach der Einstellung verlassen Sie den Konfigurationsmodus
- 2. Metoda RĘCZNA / MANUAL method / MANUELLE Methode**  
**!** Wykonuj, gdy roleta ma własny kontroler silnika / Use it, if the roller blind has its own motor controller / Führen Sie diese Option aus, wenn der Rolladen über eine eigene Motorsteuerung verfügt

- 2.1 Zmień domyślną automatyczną metodę ustawiania długości rolety na ręczną (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI-punkt C) / Change the default automatic method of the roller blind length into manual (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS-item C) / Ändern Sie die standardmäßige automatische Einstellung der Rolladenlänge auf manuelle (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS- Punkt C)**
- 2.2 Wejź do ustawień trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / Enter the configuration mode settings (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / Rufen Sie die Einstellungen im Konfigurationsmodus auf (P1 + P2 + P3 + P4) 10s**
- 2.3 Podnieś roletę do całkowitego otwarcia, następnie zatrzymaj pracę przez ponowne naciśnięcie górnej połowy klawisza / Lift the roller blind until opened completely, then stop the operation by re-pressing the upper key half / Fahren Sie den Rolladen ganz nach oben und stoppen Sie den Vorgang, indem Sie die obere Hälfte der Taste erneut drücken**
- 2.4 Opusć roletę do całkowitego zamknięcia, po osiągnięciu pozycji dolnej natychmiast zatrzymaj pracę przez ponowne naciśnięcie dolnej połowy klawisza / Lower the roller blind until closed completely, after reaching the bottom position, stop the operation immediately by re-pressing the lower key half / Lassen Sie den Rolladen herunter, bis er vollständig geschlossen ist und stoppen Sie ihn nach Erreichen der unteren Position sofort den Vorgang, indem Sie erneut die untere Hälfte der Taste drücken**
- 2.5 Naciśnij i przytrzymaj dowolną przekątną do czasu aż diody LED zaczną migać. Długość rolety zapisze się automatycznie. Po ustawieniu nastąpi wyjście z trybu konfiguracji / Press and hold any diagonal until LEDs start blinking. The roller blind length will be saved automatically. After setting, the configuration mode will be quitte / Drücken Sie und halten Sie eine beliebige diagonale Tasten gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken. Die Rolladenlänge wird automatisch gespeichert. Nach der Einstellung verlassen Sie den Konfigurationsmodus**

**!** Domyślne ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resecie do ustawień fabrycznych:  
 • maksymalny czas ruchu rolety - 5 minut  
 • wejście zewnętrzne IN z obsługa ruchu IN ↑ - góra, IN ↓ - dół, IN ↖ - doł i pozycji ulubionej  
 • kolor podświetlenia - biały  
 • jasność = 3 (z zakresu 0 do 5)  
 • ustawianie długości rolety - automatycznie  
 Default settings with the first start-up and after resetting to factory settings:  
 • maximum roller blind movement time - 5 minutes  
 • external input IN with movement operation IN ↑ - up, IN ↓ - down (and the favourite position)  
 • highlighting colour - white  
 • brightness = 3 (range from 0 to 5)  
 • roller blind length setting - automatic  
 Werkseinstellungen bei Erstinbetriebnahme und nach Zurücksetzung:  
 • maximale Betriebszeit des Rolladens - 5 Minuten  
 • externer Eingang IN mit Steuerung des Antriebs IN ↑ - hoch, IN ↓ - runter (und Vorzugsposition)  
 • Farbe der Hintergrundbeleuchtung - weiß  
 • Helligkeit = 3 (von 0 bis 5)  
 • Einstellung Länge Rolläden - automatisch

**3. Pozycja ulubiona rolety** (możliwa do ustawienia, gdy długość rolety jest ustawiona) / The roller blind favourite position (it can be set when the roller blind length is set) / Rolladen-Vorzugsposition (einstellbar, wenn die Länge der Rolläden eingestellt ist)

**3.1 Wejź do ustawień pozycji ulubionej (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / Enter the favourite position settings (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / Öffnen Sie die Einstellung der Vorzugsposition (P1 + P2 + P3 + P4) 3s**

**3.2 Ustaw roletę w żądanej pozycji. Aby zapamiętać pozycję, naciśnij i przytrzymaj odpowiednie klawisze (opisane poniżej) do czasu, aż diody LED zaczną migać / Set the roller blind in the required position. In order to memorise the position, press and hold proper keys (described below) until LEDs start blinking / Stellen Sie den Rolladen in die gewünschte Position ein. Um die LEDs zu speichern, halten Sie die entsprechenden Tasten (unten beschrieben) gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken**

**3.2a Jedna pozycja ulubiona / One favourite position / Eine Vorzugsposition**

**3.2b Dwie pozycje ulubione / Two favourite positions / Zwei Vorzugspositionen**

**Pozycja nr 1 / Position nr 1**

**Pozycja nr 2 / Position nr 2**

**!** Każde następnne ustawienie pozycji ulubionej zastępuje pozycję poprzednio ustawioną / Each subsequent setting of the favourite position substitutes the previously set position / Jede nachfolgende Einstellung der Vorzugsposition ersetzt die zuvor gespeicherte

**3.3 Po zakończeniu wyjść z trybu ustawiania pozycji ulubionej (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / After finishing, exit the favourite position setting mode (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / Schließen Sie die Einstellung der Vorzugsposition, wenn Sie fertig sind (P1 + P2 + P3 + P4) 3s**

FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

**!** Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1 + P2 + P3 + P4) 10s / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1 + P2 + P3 + P4) 10s

**WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FRAKTIONS-AUSWAHL**

**A. Ustawienie podświetlenia klawiszy / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten**  
**Wejście: / Entry: / Eingang:** (P1 + P2 + P4) 3s

**B. Ustawienie kierunku i funkcji wejść sterujących zewnętrznych IN / Setting the direction and function of external control inputs IN / Einstellen der Richtung und Funktion der externen Steuereingänge IN**  
**Wejście: / Entry: / Eingang:** (P1 + P2 + P3) 3s

**C. Ustawienie kierunku ruchu rolet oraz metody ustalania długości rolet / Setting the roller blind movement direction and the method of determining the roller blind length / Einstellung der Bewegungsrichtung der Rolläden und der Methode zur Bestimmung der Länge der Rolläden**  
**Wejście: / Entry: / Eingang:** (P1 + P3 + P4) 3s

**ZMIANY USTAWIEN I SYGNALIZACJA / SETTINGS CHANGES AND SIGNALLING / EINSTELLUNGSÄNDERUNGEN UND SIGNALISIERUNG**

**1a. Zmiana koloru / Change of colour / Änderung der Farbe**

**1b. Zmiana jasności / Change of brightness / Änderung der Helligkeit**

**Zmiana kierunku wejść sterujących / Changing the control input direction / Ändern der Richtung der Steuereingänge**  
**P1** odwraca kierunek IN ↑ - dół, IN ↓ - góra / reverses direction IN ↑ - down, IN ↓ - up / kehrt die Richtungen IN ↑ - nach unten, IN ↓ - nach oben um  
**P2** przywraca kierunek domyślny IN ↑ - góra, IN ↓ - dół / restores default directions IN ↑ - up, IN ↓ - down / stellt die Standardrichtungen wieder her IN ↑ - nach oben um, IN ↓ - nach unten

**Zmiana funkcji wejść sterujących / Changing the control input function / Ändern der Funktionen der Steuereingänge**  
**P3** ustawia funkcję ↑↓ (podnoszenie i opuszczanie rolety) / sets function ↑↓ (roller blind lifting and lowering) / stellt die Funktion ↑↓ (Hoch- und Runterfahren des Rolladens) ein  
**P4** ustawia funkcję domyślną ↑↓ (podnoszenie i opuszczanie rolety + pozycja ulubiona) / sets default function ↑↓ (roller blind lifting and lowering + favourite position) / setzt die Standardfunktion ↑↓ (Hoch- und Runterfahren des Rolladens + Vorzugsposition) ein

**Zmiana kierunku ruchu rolet / Changing the roller blind movement direction / Änderung der Bewegungsrichtung des Rolladens**  
**P1** odwraca kolejność M ↑ - dół, M ↓ - góra / reverses direction M ↑ - down, M ↓ - up / kehrt die Reihenfolge M ↑ - nach unten, M ↓ - nach oben um  
**P2** przywraca kolejność domyślną M ↑ - góra, M ↓ - dół / sets default direction M ↑ - up, M ↓ - down / setzt die Standardrichtung M ↑ - nach oben um, M ↓ - nach unten

**Zmiana metody ustalania długości rolet / Changing the method for determining the roller blind length / Änderung der Methode der Einstellung der Länge des Rolladens**  
**P3** ustawia metodę ręczną / sets the manual method / Stellt die manuelle Methode ein  
**P4** ustawia domyślną metodę automatyczną / sets the default automatic method / stellt die standardmäßige automatische Methode ein

**!** Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1 + P2 + P3 + P4) 3s / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1 + P2 + P3 + P4) 3s

Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. / Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. / Przed zainstalowaniem wyłącz bezpieczniki instalacji domowej. / Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. / The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. / Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. / Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. / Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. / Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE

- Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrob 24 miesięczną gwarancję, licząc od daty sprzedaży.
  - Gwarancja jest udzielana na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.
  - Gwarancja nie jest udzielana na sprawnie działające produkty.
  - Gwarancja nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.
  - Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży.
  - Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiary misprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.
  - Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta.
- W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej z tytułu wady na koszt sprzedawcy oraz ze gwarancja nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej.
- Więcej informacji znajdziesz na stronie: [www.kontakt-simon.com/pl/pl/Warunki-gwarancji.html](http://www.kontakt-simon.com/pl/pl/Warunki-gwarancji.html)
- EN Warranty conditions available at: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty)  
 DE Garantiebedingungen abrufen unter: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty)



